

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél. : 01 55 28 30 90

Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook

Comité de rédaction : Martine Giraudon, Gilbert Leroy

Ont collaboré à ce numéro : Yolande Caumont, Pascale Chabrier, Françoise Cournède, Martine Giraudon, Gilbert Leroy, Renée-Jeanne Lombardi, Chantal Wernert.

Création et impression : Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

Conseil d'administration : Gilbert Leroy (président), Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Georges Bordet (trésorier), Xavier Thinlay Karma (trésorier-adjoint), Martine Giraudon (secrétaire), Emmanuelle Morand (secrétaire-adjointe), Nicole Touzet.

Photo couverture : © Bureaux tibétains. Tsewang Tsamchoe, étudiante soutenue par l'AET et récompensée par trois médailles d'or à l'université de Mysore !



# Sommaire

- \* S'engager pour le Tibet 4
- \* La Vie qui va à l'AET 8
- \* Cap sur les Projets de l'AET 12
- \* La Carte des transferts de l'AET 13
- \* Le Tibet en librairie 14
- \* Un Bulletin de parrainage 15



La **Carte de Losar** confectionnée par Tenzin vous attend sur le site de l'AET à la page d'Accueil, à sa place habituelle après le texte de notre ambassadrice Irène Frain, ainsi que les Vœux du Dalaï-Lama et le Bilan 2023 de l'Administration centrale tibétaine. Par ailleurs, le dernier film de Pema Tsedon, **Snow Leopard**, sortira chez Ed Distribution en septembre.

## Chers amis de l'AET

### Bonne Année 2024.

Lorsque vous lirez ces lignes, le nouvel An tibétain sera tout juste passé. Leur calendrier lunaire fait que cette date change chaque année. Les Tibétains entrent dans l'année du Dragon et du Bois.

Lorsqu'ils vivaient au Tibet, chaque grande région avait une date différente, due à des événements locaux. Ici, en France, ces grandes régions – Amdo, Kham, U-Tsang (Lhassa) – se sont naturellement reformées au travers d'associations spécifiques. Ainsi, ils perpétuent leurs coutumes propres, leurs langues régionales, leurs danses. Ici, en exil.

Notre trésorier-adjoint, Xavier Thinlay Karma, président de la Communauté Tibétaine de France, doit ainsi présider plusieurs réunions de Nouvel an chaque année... Malheureusement, ces fêtes spécifiques sont interdites par la Chine au Tibet même. La Chine, en 1965, a délimité une petite moitié du Tibet qu'elle a appelé « Région Autonome du Tibet » sur les cartes destinées aux pays étrangers.

Le nom officiel chinois est *Xizang*, ce qui signifie « Maison des Richesses de l'Ouest ». Depuis 2023, sur tous les papiers officiels du gouvernement de Pékin, le mot TIBET est remplacé par XIZANG. Une façon supplémentaire d'effacer le Tibet. Afin que le monde oublie le Tibet, dont le nom n'apparaît plus.

À nouveau, dans les rares monastères du Tibet, reconstruits sur les itinéraires touristiques, les rares moines doivent re-signer un papier par lequel ils ne croient pas au Dalaï-Lama...

En exil, l'aide apportée par l'AET, grâce à vous, Marraines et Parrains, permet aux jeunes Tibétains d'avoir une bonne scolarisation et de vivre dans leur culture. Vous lirez, page 7, la joie d'une de nos marraines qui, après bien des efforts infructueux, a pu recevoir sa filleule pendant trois semaines et lui faire découvrir nos fêtes de fin d'année.

**Merci** à toutes et à tous,

**Merci** au Conseil d'administration pour son efficacité,

**Merci** à Fred, Tenzin et Dawa.

Tashi Delek

**Gilbert Leroy**



Les TCV du Ladakh fêtent leurs 48 ans d'existence.



Tenzin Rabten au micro, ce 12 septembre 2023.



Dans la campagne ladhakie, on prépare l'hiver.

## PARRAINER, QUELLE AVENTURE !

Voilà 43 ans qu'est née officiellement l'AET, **le 4 février 1981** ! Les pages qui viennent vont accueillir des témoignages d'années de parrainages fidèles, mais une explication d'abord sur notre photo. En effet, dans l'article qui lui est consacré sur le site de l'Administration centrale tibétaine et signalé également sur le site de l'AET, il est bien précisé que **Tsewang Tsamchoe**, la jeune femme récompensée de trois médailles d'or ce 18 octobre 2023 pour ses résultats exceptionnels en biologie génétique à l'université de Mysore, avait reçu **le soutien financier de l'AET** via le *Department of Education*. Écolière en Inde du sud, à Kollegal puis à Mungod, elle avait été reçue première à l'examen de classe XII en 2016. Nos filleuls ne réussissent pas tous à cette hauteur, mais tous nos filleuls, ces jeunes gens et ces jeunes filles éduqués dans les écoles tibétaines de l'exil, auront un avenir debout, fiers de leur identité unique. Et leur réussite est aussi un peu notre fierté. Cela se sent bien dans les mots choisis par nos trois marraines !

## RETROUVAILLES

Ces cinq semaines passées en Inde furent des retrouvailles emplies d'émotion après trois ans d'absence due au Covid. Alors qu'en France les vacances

scolaires prennent fin, je prends l'avion pour Leh, via Delhi. Quelle joie et quelle impatience ! Le survol de l'Himalaya est toujours aussi grandiose.

Comme s'il n'y avait pas eu d'interruption pendant trois ans, les habitudes ont vite été reprises. Celles pour commencer en allant au TCV rencontrer les secrétaires et Rinchen Ngodup, devenu le directeur des parrainages, rencontrer Tenzin Rabten devenu le directeur du TCV Ladakh. Directeur très occupé par sa lourde tâche qu'il prend très à cœur, d'autant plus occupé que le **12 septembre** approche : **le 48<sup>e</sup> Anniversaire de la création du TCV Ladakh**.

Tout en respectant les deux premiers jours d'acclimatation à l'altitude, j'ai pu reprendre contact avec les lieux et les amis tibétains. Trois semaines de rencontres, de partage sont devant moi pour vivre la vie locale, celle de l'école et du 48<sup>e</sup> anniversaire de la création du TCV Ladakh (merveilleuse journée pour tous), des familles, etc., autant que faire ce peut. Pour aussi m'imbibber et m'imprégner de ce qui émane du Ladakh, son atmosphère, le bon air, la lumière, les couleurs, les montagnes, la sérénité.

La priorité est de revoir les filleuls, jeunes et moins jeunes (personnes âgées). Le lien a été régulier tout au long de ces trois ans d'absence, mais rien ne remplace la réalité de la rencontre, de moments partagés qui habiteront les cœurs tout au long de l'année.

Les Filleuls, mais aussi leurs familles avec lesquelles les liens sont forts, depuis 32 ans pour l'une d'elle ! Joie de pouponner chez elle un nourrisson, née le 12 septembre, jour anniversaire du TCV ! Que de temps forts vécus ensemble : deuil, naissance, etc. Bref, les trois semaines au *Petit Tibet indien* ont passé très, trop vite !

Le séjour fut une alternance de vie locale, au TCV, et de balades pour revisiter cette superbe région avec mon accompagnateur-aidant, car je suis en fauteuil roulant. Mon accompagnateur a ainsi découvert la vie des réfugiés, l'histoire tragique du Tibet. J'ai à cœur de montrer cette réalité que beaucoup méconnaissent, sauf les parrains et marraines de l'AET. D'autant plus à cœur que la stratégie actuelle du gouvernement chinois est de faire oublier le Tibet, de faire croire que le Tibet fait partie de la Chine, que tout va bien pour les Tibétains de l'intérieur. Ce qui est faux. Encore faut-il le dire haut et fort, le faire découvrir autant que faire se peut.

Après ces trois denses semaines au Ladakh, quinze jours d'itinérance sont au programme afin de rencontrer filleule et anciens filleuls, tout d'abord à Dharamsala, puis à Selakui, puis à Mussoorie et enfin à Delhi. Car compte tenu des études, du travail, les Tibétains sont mobiles.

Temps fort à Dharamsala : la rencontre emplie d'émotion avec le Dalai-Lama, et aussi, au CTA/gouvernement en exil, Jigme Nam-

gyal, secrétaire de la ministre de l'éducation, car Tharlam Dolma Changra était souffrante. Celle-là même rencontrée à Paris aux Quarante ans de l'AET.

À Selakui, nous avons été chaleureusement accueillis par Sonam Palmo, la secrétaire des parrainages. Avec **Tenzin Palkey** nous visitons son école, son *home* n°2 où nous partageons le repas avec ses camarades. Joie aussi de rencontrer la directrice du *Tibetan Private Industrial Training Institute* (ITI), Tenzin Choesang, originaire du Ladakh, de partager tous ensemble le *Menlha day*, jour de fête, un genre de kermesse et une occasion de distraction pour les pensionnaires de Selakui qui, ma foi, sont isolés de tout sauf des études !

La route me mène ensuite à Mussoorie au *Tibetan Homes Foundation*, où une ancienne filleule travaille comme *officer* des parrainages. Le temps passe, elle est aujourd'hui mariée et maman de deux filles âgées de 18 et 12 ans. Avec elle nous allons à la *Ngoenga School* où je rencontre la jumelle de ma filleule. **Nyima** y vit depuis sa petite enfance. Handicapée, elle est âgée aujourd'hui de 22 ans. Alors que je m'inquiète de son avenir, on me dit le projet de construire un autre bâtiment, sur le terrain, pour jeunes adultes dans sa situation. Car l'avenir de ces enfants devenus adultes est un réel problème.



Trop jolie, la « nourrissonne » du 12 septembre 2023 !



Yolande et Tenzin Palkey à la menlha de Selakui.



Yolande et son fidèle accompagnateur à Clement Town.



© Yolande Caumont  
*Alignement de chörtons tibétains en Inde du nord.*



© Renée-Jeanne Lombardi  
*Karma, originaire du Ladakh, étudiante en Inde du sud.*

Puis route vers Delhi pour y retrouver ma filleule, jumelle de Nyima. J'ai vu grandir **Dawa** au Ladakh, puis poursuivre ses études à Suja. Comment ne pas la voir à Delhi où elle prend soin de sa maman malade ? Pour l'aider, elle fait un *break* dans ses études d'infirmière, espérant faire sa 4<sup>e</sup> année (spécialité) l'an prochain.

Joie de revoir aussi **Sonam**, originaire d'Agling au Ladakh, qui aujourd'hui travaille au *Men Tsee Khang* (médecine tibétaine). Avoir commencé un parrainage en 1991 fut le début d'une **irremplaçable aventure humaine**. Oui, aider un peuple à sauver sa culture, mais aussi créer des liens avec un peuple qui force l'admiration, c'est recevoir beaucoup plus que ce qui est donné. Parrainer : une richesse pour tous, pour le filleul et pour le parrain ou la marraine.

**Yolande Caumont**

## INFIRMIÈRE À MANGALORE

En novembre dernier, non sans quelques problèmes d'avion, nous sommes arrivés, mon mari et moi, à Mangalore, où nous avons pu rencontrer **Karma** pendant deux jours avant de rejoindre à Chennai, l'ancien nom de Madras, le groupe de voyageurs avec lesquels nous nous étions inscrits pour un circuit en Inde du sud. Nous avons alors surtout fait des courses : baskets, fournitures scolaires, livres et recherche d'un pantalon, sans y parvenir. Mangalore est une petite ville pour l'Inde (environ 600 000 habitants), avec à certaines heures une circulation

démérite où le plus important est un klaxon en état de marche. Selon Karma, il n'y a jamais d'hiver et il fait toujours 30°, seule la mousson semble créer une saison.

Puis pendant douze jours, nous avons fait du tourisme et découvert les paysages, les temples, la population du sud. J'ai cru être dans un autre pays, par rapport au souvenir que j'avais du nord de l'Inde, dont Karma est originaire. Beaucoup de vert, des sourires, des questions sur notre pays, des demandes de photos, etc. Puis nous sommes retournés à Mangalore, à partir de Bangalore.

Le campus où réside Karma se situe en-dehors de la ville, très étendu avec beaucoup de bâtiments d'enseignement, de terrains de sport, d'espaces verts. Elle occupe un appartement qu'elle partage avec quatre autres étudiantes, avec un hall décoré du drapeau tibétain et de photos du Dalai-Lama, des chambres, des toilettes et douche, une cuisine avec réfrigérateur et réchaud à gaz, où elles se font à manger, n'appréciant pas la nourriture de la cafétéria.



© Renée-Jeanne Lombardi  
*Et l'immense institut NITTE, qui forme les infirmières à Mangalore, sur la côte de la Mer d'Oman.*

Nous avons pu passer quatre jours avec elle, voir sa chambre, visiter l'école d'infirmières un samedi après-midi où il n'y a pas de cours, et enfin trouver le fameux pantalon. On était tous tellement contents qu'on lui en a offert deux. Nous avons aussi pu déjeuner et dîner plusieurs fois ensemble. Le soir nous la raccompagnions à la résidence, dans la journée, quand nous nous retrouvions, nous discutons via *Google traducteur* et on a bien ri. Ce fut une merveilleuse expérience et si nous le pouvons, nous reviendrons pour sa remise de diplôme dans trois-quatre ans !

**Renée-Jeanne Lombardi**

## LE VOYAGE DE TENZIN

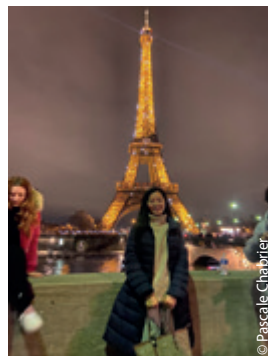
En 2000, je commence le parrainage de Tenzin par l'intermédiaire de la Fondation Alexandra David Néel, à Digne. Tenzin a 3 ans. Ce petit bout de chou aux pommettes bien rouges me séduit immédiatement. Puis ce parrainage se poursuit avec l'AET en 2010. Au fil des lettres de Tenzin, de l'école de Choglamsar et des photos, je la vois grandir.

En 2019, Tenzin a 22 ans et fait des études supérieures à l'université Nehru de Delhi. Elle aura un master en relations internationales un an plus tard. Cette même année, je participe au voyage des parrains avec Janine et Gilbert. Je rencontre Tenzin qui est en vacances à Leh et j'ai immédiatement un coup de cœur pour elle. Un coup de cœur réciproque. Je rencontre également sa famille si attachante. Tenzin me parle de son désir de venir en France en vacances.

J'idéalise ce séjour mais ce fut très compliqué et très long. Après une première demande de visa refusée par l'Ambassade de France et deux demandes perdues en Inde, un visa lui est enfin accordé mais pour trois semaines seulement. Tenzin arrive donc en France le 13 décembre 2023 et rejoint à Paris une amie tibétaine. Puis elle arrive chez nous à Manosque. Mon fils franco-canadien est là, mon mari, mon fils aîné aussi. Elle rencontre nos petits-enfants, certains de nos amis. Elle a conquis tout le monde par sa gentillesse et sa joie de vivre.

Tenzin est curieuse de tout. Les fêtes de Noël arrivent. Tenzin demande des explications sur ces fêtes de notre culture chrétienne. Elle a régalé toute la famille avec une centaine de *momos*, des *chapatis*. Elle a aussi cuisiné avec mon mari.

Son émotion était tangible lorsqu'elle a découvert la mer pour la première fois à Marseille. Les gorges du Verdon l'ont impressionnée ainsi que le village de Moustiers-Sainte-Marie, typiquement provençal. La visite de la Fondation Alexandra David Néel l'a beaucoup intéressée, avec l'histoire des voyages de l'exploratrice au Tibet. Elle a également découvert le film *Sept ans au Tibet* ainsi que *La Panthère des neiges*.



Tenzin, découvrant Paris à son arrivée.



Tapis rouge pour la visite du sud de la France !



Et bien sûr, Tenzin, avec Pascale, sa fière marraine...



© Martine Giraudon  
Grâce à Hélène, l'Artisanat AET de retour sur notre site !



© Janine Leroy  
Malgré un début décembre glacial, de chaleureuses Portes ouvertes.



© Georges Bordet  
Plus d'inquiétude, Paris 11<sup>e</sup> parisienne toujours Lhassa...

Tous les moments de cette visite ont été riches pour elle, pour moi, pour mes proches que je répète elle a conquis. Elle est resplendissante, je suis très fière d'elle, de ce qu'elle a accompli dans sa vie et je peux dire merci à l'école de Choglamsar et à sa famille. C'est vraiment une belle personne, attentive aux autres, à l'aise dans sa vie. Elle aime son travail de *manager* dans un hôtel à Leh. Elle est repartie début janvier au Ladakh. Ce séjour a été d'une richesse infinie pour nous deux. Nos relations ont été encore renforcées et j'espère que nous nous reverrons bientôt. Merci Tenzin.

**Pascale Chabrier**

## QUOI DE NEUF À L'AET ?

Depuis fin novembre, vous pouvez trouver sur le site de l'AET, réactualisé et mis à jour par **Hélène Roger**, bénévole de longue date, le nouveau **Catalogue d'Artisanat AET** (rubrique *Action*, sous-rubrique *Artisanat de l'AET*). Un gros travail, merci à elle ! Et puisqu'on parle de bénévolat, **Tenzin aimerait réactiver le réseau de traducteurs** de l'AET, pour aider des parrains dans leur courrier en anglais avec leurs filleuls. Signalez-vous vite à lui !

## DES JPO CHALEUREUSES

Les 2 et 3 décembre dernier, l'affluence des parrains aux Portes ouvertes de l'AET, sans doute attirés par la perspective

d'un petit thé au beurre bien chaud (mais pas que) après les bourrasques glaciales qui ont caractérisé ce début de mois, a été pour nos administrateurs une très agréable surprise, tant ils craignaient que le froid ne décourage les bonnes volontés. Et grande nouvelle pour ceux qui s'étaient inquiétés de sa disparition pendant les travaux, la plaque du parrainage de Lhassa est bien revenue à sa place sur la façade de la mairie du 11<sup>e</sup> !

## UNE JOURNÉE TIBET À L'INALCO

Il était possible aussi, pour ceux qui pouvaient se rendre disponibles un mardi, de participer à la Journée culturelle proposée le **05 décembre 2023** par *Confluences tibétaines*, la dynamique association des étudiants de tibétain de l'Inalco, avancée cette année pour permettre une sortie à Genève fin mars 2024. Étaient au programme yoga tibétain (*trulkhor*), dégustations de thés, momos et mets divers, jeux de dés, petite exposition sur le Festival de Lithang et cours de langue tibétaine, mais aussi projections de films, selon une alternance permettant de retrouver parrains ou marraines (l'information était sur le site) et discuter avec les intervenants. Pour la partie chant et musique tibétaine, **Gazom Lhamo** a donné un récital *a capella* en fière Khampa à la belle voix puissante et le chanteur-musicien **Loten Namling**, à Paris entre deux tournées, nous a donné un merveilleux concert, intarissable, virtuose en son art et plein d'humour et de malice.



Comme toujours, les films qui ont ponctué la journée étaient d'une grande variété. Le documentaire sur l'école morale de Leh, de la Française Evelyne Garcia Jousset, **Des Chrétiens au pays de Bouddha** (2009) a un peu déçu les connaisseurs du Ladakh (l'anthropologue Pascale Dolfus était présente). Deux courtes productions, dues à de jeunes réalisateurs du Tibet interrogeant l'invisible, ont beaucoup plu : un court-métrage magnifique intitulé **Interdépendance** de Loten (2023, présenté par Françoise Robin), évoque le voyage dans le Bardo d'un jeune homme qui y cherche sa fiancée suicidée, et un dessin animé aux couleurs et dessin flamboyants, **The Hunter and the Skeleton**, de Gentsu Gyatso (2013) retrace avec humour les efforts du chasseur pour échapper au démon qui le traque. La vie incroyable du moine rebelle Gendün Choepel (1903-1951) est restituée dans le documentaire du Suisse Luc Schaedler, **Angry monk : réflexions sur le Tibet** (2005), passionnant. Enfin, l'émotion était palpable après la projection du **Sweet Requiem** de Ritu Sarin et Tenzing Sonam (2018) : Dolkar a 25 ans et vit de son mieux à Majnu Ka Tilla, mais elle reconnaît dans le visage d'un homme entrevu

au détour d'une ruelle le passager qui 15 ans plus tôt, dans des circonstances tragiques, a permis qu'elle traverse quand même la frontière. Cet homme, arrivé depuis peu à Delhi, est par ailleurs traqué par des Tibétains à la solde des Chinois.

## À NOTER DANS VOTRE AGENDA

Deux dates sont incontournables : **Losar le 10 février 2024** pour le passage à l'année **2151 du Dragon de Bois**, ainsi que le **65<sup>e</sup> Anniversaire du Soulèvement de Lhassa le 10 mars**. Toutes les informations sont **sur le site de l'AET** à la rubrique Événement. **Mais retenez aussi** les propositions de l'encadré au bas de la page !

## DES NOUVELLES DES DR

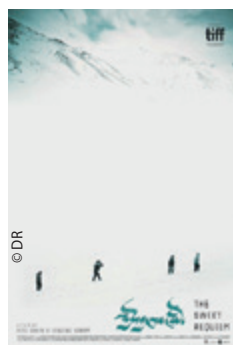
Ayant la grande chance d'avoir une municipalité proche, Villeneuve-Loubet, qui organise des journées Tibet autour du 10 mars, **Martine Chebat, DR 06**, pense déjà à son futur stand et son projet photos. Elle a proposé de faire venir Katia Buffetrille pour son excellent **Amnyé Machen** avec Tsering Woeser (voir le TD106), mais cela n'a pas abouti, leur programme étant très chargé au plan local.



L'affiche du film Angry Monk.



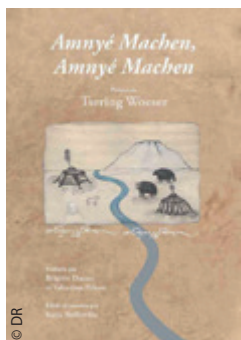
Loten en concert à l'amphithéâtre de l'Inalco.



Sorti en 2018, un film qui nous a bouleversés en 2023.

### Précieux rendez-vous 2024

- **L'Assemblée générale de l'AET** : le **27 avril**, à Paris ou par procuration.
- **Festival du Tibet et des Himalayas** : les **14, 15, 16 juin**, Pagode de Vincennes.
- **Voyage de parrains AET** : Janine et Gilbert envisagent un nouveau voyage en 2024 au Ladakh. Ce serait sur la période **fin septembre-début octobre**. Si certains Parrains et Marraines sont intéressés, merci de les contacter ou de contacter Tenzin, au Siège de l'AET.



Le dernier ouvrage de Katia Buffetrille, évoqué à la conférence de Limoges.



Une sympathique tablée, cuvée 2023 !



Un stand en Coop Bio juste le Jour du Losar 2024 !

Outre les Marchés de Noël mentionnés dans le TD 106, les déléguées de Limoges (DR 87) et Toulouse (DR 31) ont organisé conférence, restaurant et stand de Noël pour achever l'année 2023... en Tibet.

## UNE CONFÉRENCE ÉCLAIRANTE

**Le Totalitarisme vu de Chine**, tel était le sujet de clôture du Festival des Solidarités organisé avec le concours de l'AET de la Haute-Vienne le 2 décembre dernier, à Limoges, commente **Françoise Cournède**. Une trentaine de personnes, adhérents et amis des deux associations, se sont réunies pour écouter Katia Buffetrille (Tibet) et Marie Holzman (Chine) évoquer ce sujet et la difficulté des différentes ethnies à vivre sous le joug chinois. Le peuple tibétain continue d'être opprimé, le gouvernement chinois a lancé un programme d'assimilation totale avec l'enseignement en chinois dans des écoles où les enfants à partir de six ans vivent dans des internats. Les familles peuvent les voir mais... il y a la distance, le travail, qui rendent difficiles les contacts et quand ils termineront leurs études, leur langue et leur culture leur seront probablement étrangères. Marie Holzman a évoqué la Chine depuis l'arrivée au pouvoir de Mao, les difficultés des Ouïghours. Quel que soit le dirigeant, les gouvernements ne changent pas : le peuple ne peut pas remettre en question leurs décisions. Des peines sévères sanctionnent ceux qui passent outre.

La soirée s'est terminée par un dîner au *Yak*, restaurant tibétain, dans une ambiance chaleureuse.

## UN BON BILAN À TOULOUSE

Nos retrouvailles annuelles au restaurant *le Yéti* à Toulouse ont rassemblé huit personnes, rapporte **Chantal Wernert**. Elles ont pour objectif de partager de délicieux petits plats tibétains aux saveurs incomparables, mais aussi et surtout, bien sûr, de garder un lien vivant autour de cette cause commune qu'est l'aide substantielle, morale et matérielle, aux Tibétaines et Tibétains en exil. Ces rencontres nous portent, nous nourrissent et représentent un beau moment de partage. Et pour clore cette année 2023, le samedi 03 décembre, l'équipe des trois représentants de l'AET, à savoir Odette, Jacques et Chantal, a retroussé ses manches pour monter le stand, parler du Tibet, informer les visiteurs de sa déplorable situation actuelle et vendre son bel artisanat. C'est le magnifique cinéma *Utopia* de Borderouge qui nous a reçus. La fréquentation modeste du début s'est accélérée au fur à mesure que la journée avançait, avec de belles rencontres, une belle vente et des dons. Espérant avoir été des catalyseurs autour de cette juste cause, nous avons pris rendez-vous pour l'année prochaine. **Bonne Année à tous !**

Enfin, **Armelle Paget (DR 25)** a eu la bonne idée de tenir un stand de « vente d'artisanat tibétain en commerce équitable » le jour de Losar !

## Alpes Maritimes et Monaco (06 et Monaco)

**Martine Chebat**

6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@gmail.com

## Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

**Patrick et Armelle Roy**

Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

## Finistère (DR 29)

**Nicole Touzet**

12, rue de la Liberté  
29790 Pont-Croix  
nicoletouzet@sfr.fr

## Haute-Garonne (DR 31)

**Chantal Wernert**

31 rue des Açores  
31240 Saint-Jean  
chantal.wernert-blin@sfr.fr

## Indre-et-Loire (37)

**Martine Giraudon**

24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

## Maine-et-Loire (49)

**Véronique Bussereau**

9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@  
gmail.com

## Orne (61)

**Annick Sueur-Singh**

115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

## Alsace (DR 67-68)

**Jean-Jacques Boust**

c/o Mathilde Arrive  
23 rue de la Lune  
67300 Schiltigheim  
info@aet6768.eu

## Savoie (73)

**Denis Berton**

730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
denisberton73@gmail.com

## Vienne (86)

**Monique Piat**

19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
envertetbleu@yahoo.fr

## Haute-Vienne (87)

**Françoiseournède**

14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.delegation87@gmail.  
com



Le chörten du terrain de sport de l'école TCV de Choglamsar, construit à l'époque avec l'aide de Pierre Perrin.



Odette (assise), Chantal et Jacques, « piliers » de la DR 31, au cinéma Utopia de Borderouge le samedi 03 décembre 2023. Pas facile avec la lumière, mais elle était dans les cœurs !

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**



*Et en ce début d'année 2024, nous n'oublions pas notre Campagne permanente en faveur de la Ngøenga School. Certains résidents sont maintenant âgés... mais souffrent toujours de leur trop lourd handicap.*

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Des pavés autobloquants à TCV Choglamsar.

Au Ladakh, désert d'altitude, le climat est très sec et poussiéreux. L'AET va poursuivre son entreprise d'assainissement dans cette école TCV où elle a débuté et où se trouve une bonne moitié de nos filleuls, en votant un nouveau projet de carreaux de ciment devant l'auditorium, qui sert aussi de salle de cantine. Aussi le Conseil d'administration du 28 octobre a-t-il validé un transfert de **15 000 €**. En 2025, TCV Choglamsar fêtera ses 50 ans d'existence et l'AET les aura aidés 48 ans, avant même son avènement officiel.

### Soutien pour 21 étudiants

Tenzin Dechen et Tenzin Pema, filles d'une institutrice au TCV, ont besoin d'un complément pour financer leurs études. L'AET a reçu leurs bulletins de notes et le CA du 03 décembre a voté un transfert de **1 800 €** pour ce projet, soit 900 € chacune. Ce même CA a validé par ailleurs un soutien pour 19 étudiants, rattachés à cinq centres déficients. Leurs parrains souhaitant conserver leur parrainage à 27 €, l'AET doit compenser pour chacun les 18 € par mois qui manquent. Le CA du 03 décembre a voté un transfert de **4 104 €** pour ce projet.

### Parrainage collectif

Ce projet concerne des enfants de culture tibétaine, mais de nationalité indienne ou népalaise, qui trouvent un intérêt (et réciproquement) à étudier dans les écoles TCV, bien que leurs noms ne sonnent pas toujours tibétains. Ils représenteraient environ 30% des inscrits aux écoles TCV. Le CA a voté, sous réserve de recevoir une liste détaillée, l'envoi de **20 000 €** sur la somme demandée actuellement.

### Une aide aux Personnes âgées

Comme à chaque début d'année, l'AET poursuit ce précieux Coup de pouce en faveur de l'accueil des Personnes âgées, qui vivent dans des résidences adaptées. Le Conseil d'administration du 03 février 2024 a voté un transfert de **10 000 €** pour 30 Personnes âgées et invalides au Népal, puis un transfert de **15 000 €** pour 50 Personnes âgées en Inde, sous réserve de l'envoi d'une liste précise des bénéficiaires.

### Un Coup de pouce pour la Ngøenga School

Les Parrains connaissent bien cette école modèle pour jeunes handicapés tibétains près de Dehradun, en Inde du nord. Le CA du 03 février a validé, sous réserve de recevoir une liste détaillée, l'envoi de **5 000 €**. Cette école fait l'objet d'une Campagne permanente à l'AET.

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal

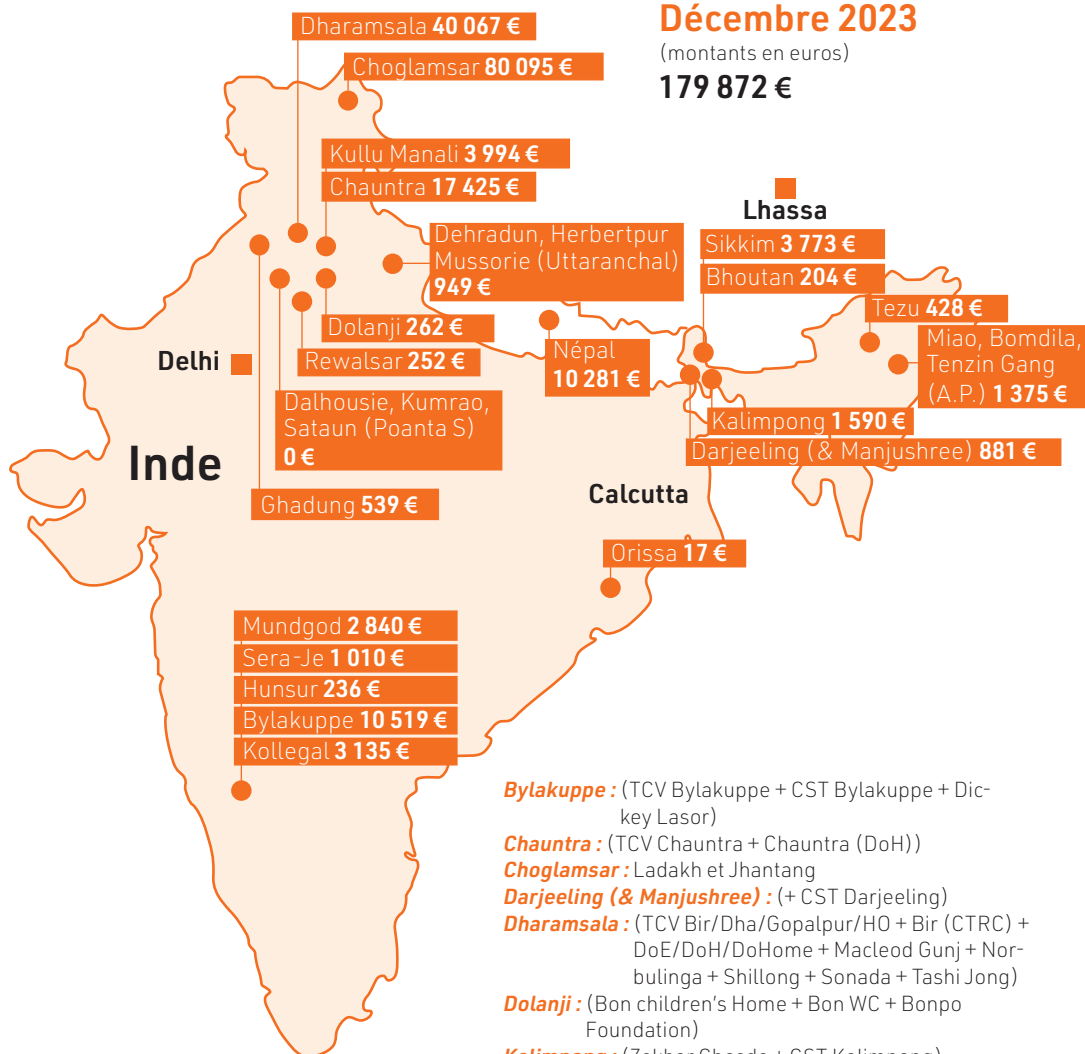
La Vie  
de l'AET



## Décembre 2023

(montants en euros)

### 179 872 €



**Bylakuppe :** (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra :** (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar :** Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree) :** (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala :** (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji :** (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong :** (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal :** (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali :** (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod :** (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal :** (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar :** (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim :** (Ravangla + Gangtok)

## VOYAGE EN INDIANITÉ

« Les apports de l'indianité à l'Extrême-Orient sont connus, puisque l'Inde lui a transmis le bouddhisme. L'art bouddhique d'Asie centrale, du Tibet et de Chine est logiquement perçu comme dérivant de modèles, notamment iconographiques, indiens. » L'ouvrage, érudit sans pédantisme, maniable et abondamment illustré, sorti des presses de l'éditeur à la chouette, fait le tour des connaissances sur cette vaste aire d'influence d'un art très ancien, fin, inventif, alliant puissance, grâce et effroi de l'Afghanistan au Cambodge et en traversant les Himalayas. Un régal pour les amateurs de stupas, fresques, roues, mandalas, nagas, « figures aux membres multiples ou bien combinant traits humains et animaux ».

***Le Génie de l'Art indien,***  
**Vincent Lefèvre,**  
**Les Belles Lettres, 371 pages, 35 €**

## COMPLÉMENT ÉLÉMENTAIRE

Pour accompagner le magistral *Manuel de tibétain standard* de Nicolas Tournadre et Sangda Dorje paru en 2010, ce premier volume est une méthode de langue conçue par Camille Simon, Françoise Robin et Nyima Dorjee. Ils y proposent douze leçons, avec pages d'écriture, exercices variés de compréhension écrite et orale, mais aussi petits jeux, listes de vocabulaire, le tout abondamment illustré et surtout interactif, puisque les enregistrements des dialogues sont téléchargeables sur le site des Presses de l'Inalco ou *via* une application pour tablette ou portable.

***Le Tibétain parlé, exercices pratiques,***  
**C. Simon, F. Robin, N. Dorjee,**  
**Presses de l'Inalco, 401 pages, 22 €**

## MONTAGNE, MON AMOUR

Né au Canada avec les Rocheuses pour horizon, mais grandi en Angleterre, il nourrit son imaginaire de livres d'aventure. Devenu ingénieur en Afrique du sud, il parcourt le continent noir soumis aux colonisations et à l'apartheid. En 1942, à 31 ans, il part au *Thibet* gravir l'Everest, alpiniste clandestin et désargenté, avec deux sherpas. Le récit, paru en 1954, est consacré pour moitié à son expédition pour gravir les huit sommets de l'Afrique centrale, souvent pieds nus, puis à son voyage pour tenter, sans succès, d'atteindre celui de l'Everest. Un homme courageux, aux idées originales : le respect de la nature, des animaux et même des « indigènes », le mépris des normes de confort matériel.

***Seul vers l'Everest,***  
**Earl Denman,**  
**Points Aventure, 397 pages, 9,40 €**

## MAUVAISES INFLUENCES

Lancée début 2019, la collection *Tracts* édite avec ce n°52 paru fin 2023 et sous-titré « Le grand rapprochement », un point éclairant d'Alice Ekman, spécialiste de la Chine et des Relations internationales. Nous voici, analyse-t-elle, au seuil d'un « monde où la Chine et la Russie, soutenues par une coalition de pays, occuperaient une place centrale, et au sein duquel l'Occident serait marginalisé, en tant que puissance militaire mais aussi en tant que groupement de pays démocratiques ». Faut-il vraiment envier deux pays où meurent avant l'heure des justes comme Liu Xiaobo et Alexei Navalny ?

***Chine-Russie,***  
**Alice Ekman,**  
**Tracts Gallimard, 55 pages, 3,90 €**

Depuis 43 ans, l'AET accompagne avec un simple **Bulletin de parrainage** la courageuse résistance des Tibétains qui perpétuent langue et culture en exil. En voici un exemple, traduit de l'anglais et calqué sur celui d'une marraine qui vient de prendre un nouveau filleul. **Montrez cette page autour de vous, proposez à vos amis de devenir aussi Parrains**, une action concrète et juste.

Un Bulletin de parrainage AET indique, en anglais, les coordonnées de son établissement d'accueil, puis avec sa photographie,

Le nom et le sexe de l'enfant : en l'occurrence, un *Tenzin*... comme le Dalaï-Lama

Son *roll n°* : un numéro d'identification sur le modèle (imaginaire) 02/4827/23

Sa date et son lieu de naissance : en général le camp de ses parents en Inde ou au Népal

Le type d'établissement : école secondaire (*Secondary School*)

Sa classe : celle de l'année de la demande de parrainage (ici, automne 2023)

Les noms de son père, de sa mère, voire de ses frères et sœurs

## L'histoire de l'enfant et les raisons du parrainage

Tenzin Norbu est né le 04 février 2016 à Kullu, une petite ville de l'Himachal Pradesh, dans l'Himalaya indien. Il vit dans un minuscule camp de réfugiés tibétains près de la rivière Beas, qui présente toujours un danger de crue et d'inondation pendant la mousson. Chaque famille a droit à une habitation, mais sans terre à cultiver. Son père est *coolie* dans l'armée indienne, sa mère gagne un peu d'argent l'hiver en colportant des vêtements dans des villages éloignés. La famille compte deux enfants, sa jeune sœur est encore à la maison.

Il n'y a pas d'école dans ce camp. Les parents sont très contents de l'admission de leur aîné dans un internat tibétain. Il occupe le *Home n°2* avec 33 autres enfants et se retrouver au milieu de beaucoup d'autres enfants est pour lui une expérience toute nouvelle. Les tout petits comme lui y reçoivent le soin et l'affection des plus âgés. Il est en classe I, apprenant les bases du tibétain et les mathématiques, sa matière favorite. Il aime le riz et les lentilles. Et participer aux activités proposées en plus des cours. Nous avons besoin de votre aide jusqu'à ce qu'il achève sa classe XII.

La Chine voudrait supprimer le nom *Tibet* de la scène internationale au profit d'un autre qui sonne chinois ! Moins ridicule mais ô combien cruel, elle travaille désormais à l'effacement des pauvres Tibétains par la scolarisation forcée dès tout petits dans des internats éloignés des familles, qui permettra un très efficace endoctrinement avec l'objectif à long terme de faire disparaître la langue et la culture tibétaines.

**Parrainer est plus que jamais un acte de résistance.** Et pour parler concrètement du Tibet, de l'exil, de l'espoir, *Quand notre Terre touchait le ciel*, le magnifique roman de Tsering Yangzon Lama, est toujours disponible à l'AET.



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél. : .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .... 32 €/mois - 48 €/mois
- Un parrainage collectif écolier ..... 16 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) ..... €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage ..... €

Don ou cotisation ..... €

Montant total de votre chèque ..... €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....